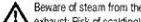
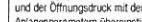
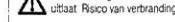
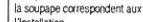
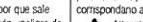
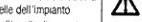
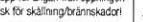
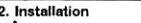
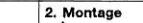
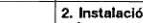
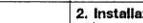
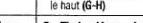
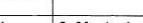
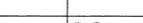
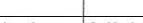


ENG	DEU	NLD	FRA	ESP	ITA	SWE	NOR
<p>1. General Prescor pressure relief valve (A) to protect closed heated and chilled water systems against excessive pressure.</p> <p>Application • The safety valve has to be used in a closed heating or cooling system. (glycol max. 50%) • Only use the valve in a dry and frost-free location • Min./Max. system temperature -10 °C/+120 °C</p> <p>Safety Check whether the maximum capacity and the opening pressure that are indicated on the valve match the values of the system </p>	<p>1. Allgemeines Prescor Sicherheitsventil (A) zur optimalen Absicherung von geschlossenen Heizungsanlagen gegen Drucküberschreitung.</p> <p>Anwendung • Das Sicherheitsventil ist für den Einsatz in einem geschlossenen Heizungs- oder Kühlkreislauf mit Wasser/Glykoldmischung bis 50% Glykoldmischung bestimmt. • Verwenden Sie das Sicherheitsventil in einer trockenen und frostfreien Ort • Min./Max. Systemtemperatur -10 °C/+120 °C</p> <p>Sicherheit Überprüfen Sie ob die auf der Kappe des Ventils angegebene maximale Leistung und der Öffnungsdruck mit den Anlagensparametern übereinstimmen </p>	<p>1. Algemeen Prescor veiligheidsventiel (A) voor optimale bescherming van gesloten verwarmingsinstallaties tegen drukoverschrijding.</p> <p>Toepassing • Het veiligheidsventiel dient te worden gebruikt in een gesloten verwarmings- of koelstelsel (glycol max. 50%). • Gebruik het veiligheidsventiel alleen in een droge en vorstvrije omgeving. • Installeer de veiligheidsventil in een droog en vriesvrije omgeving. • Min./Max. systeemtemperatuur -10 °C/+120 °C.</p> <p>Veiligheid Controleer of de maximum capaciteit en de openingsdruk die op het ventiel zijn aangegeven overeenkomen met de waarden van het systeem </p>	<p>1. Généralités Soupape de sécurité Prescor (A) pour la protection d'installations de chauffage central en circuit fermé et d'eau réfrigérée contre des pressions excessives.</p> <p>Application • La soupape de sécurité s'utilise dans une installation de chauffage ou de refroidissement en circuit fermé (glycol max. 50%). • Utilisez la soupape uniquement en un endroit sec et à l'abri du gel. • Température min./max. de l'installation -10 °C/+120 °C</p> <p>Sécurité Assurez-vous que la puissance maximale et la pression d'ouverture indiquées sur la soupape correspondent aux valeurs de l'installation </p>	<p>1. Aspectos generales Válvula de Seguridad de Prescor (A) para la protección contra el exceso de presión en los sistemas cerrados de calefacción o refrigeración (glicol max. 50%). • Utilice la válvula únicamente en lugar seco y donde no pueda producirse escarcha. • Temperatura mínima y máxima del sistema -10 °C/+120 °C</p> <p>Seguridad Compruebe si la capacidad máxima y la presión inicial indicadas en la válvula coinciden con los valores del sistema </p>	<p>1. Parte generale Valvola di sicurezza Prescor (A) per la protezione contro l'eccesso di pressione negli impianti di riscaldamento o refrigerazione a circuito chiuso</p> <p>Impiego • La valvola di sicurezza deve essere impiegata in impianti di riscaldamento o raffreddamento a circuito chiuso (concentrazione massima di glicole 50%). • Utilizzare la valvola unicamente in un luogo asciutto e riparato dal gelo • Temperatura min / max d'esercizio -10 °C/+120 °C</p> <p>Sicurezza Verificare che la potenza massima e la pressione di apertura indicate sulla valvola corrispondano alle quelle dell'impianto </p>	<p>1. Allmänt Prescor tryckavlastningsventil (A) som skyddar slutna, vattenbädda varme- och kylsystem mot för högt tryck.</p> <p>Användningsområden • Säkerhetsventilen måste användas i ett sluttat varme- eller kylsystem (högst 50 % glykol). • Ventilen får bara användas i torrt och frostfritt sted. • Lågs/tåghöga systemtemperatur: -10 °C/+120 °C.</p> <p>Säkerhet Kontroller att den högsta volymmedj och det öppningstryck som står på ventilen stämmer med systemets värden </p>	<p>1. Generelt Prescor-sikkerhetsventil (A) for å beskytte lukkede varme- og kjølevannsystemer mot for høyt trykk.</p> <p>Bruksområder • Sikkerhetsventilen må ikke brukes i et lukket varme- eller kjøleanlegg (Glyk maks. 50 %). • Bruk bare ventilen på et tørt og frostfritt sted. • Min./maks. systemtemperatur: -10 °C/+120 °C.</p> <p>Sikkerhet Kontroller om den maksimale kapasiteten og åpningstrykket som er angitt på ventilen stämmer med systemets varden </p>
<p>2. Installation  • The installation should only be carried out by qualified personnel. Comply with local legislation and guidelines • Fit the valve close to the boiler (E) • Carry out the installation on a system that is not under pressure • Carry out the installation on a system that is not under pressure • Only fit the valve once the pipes have been thoroughly flushed and brought under pressure • Fit the valve to the installation using the correct wrench appropriate for the nut (F) • Do not weld or solder in the vicinity of the valve • Fit the valve close to the boiler (E). Pay attention to the arrow that indicates the flow direction. • Do not place a circuit breaker between the boiler (E) and the valve (A) • The diameter of the inlet and outlet pipes should not be smaller than the inlet and outlet connections on the valve. • Ensure there is a free cut-off opening (circuit breaker installation) with a fall and directly connected to the outlet of the valve (e.g. Flanco湍流 (F)). • Never fit the valve with the inlet or outlet pointing upwards (G-H)</p>	<p>2. Installatie  • Der Einbau ist durch qualifiziertes Personal auszuführen. Beachten Sie die vor Ort geltenden gesetzlichen Vorschriften und Richtlinien. • Setzen Sie das Ventil in der Nähe des Heizkessels (E) ein. • Führen Sie den Einbau nur an einer drucklosen Anlage durch. • Bauen Sie das Ventil erst, nachdem die Leitungen gründlich gespült und einer Druckprüfung unterzogen wurden. • Zum montieren des Sicherheitsventils auf der Rohrlieftung ist die dafür bestimmte Schlüsselöffnung (G) zu benutzen. • Führen Sie in der Nähe des Ventils keine Schweiß- oder Lötarbeiten durch. • Achten Sie dabei auf den in Fließrichtung angezeigten Pfeil. • Das Sicherheitsventil (A) darf gegenüber dem Heizkessel (E) nicht absperren sein. Keine Absperrvorrichtung zulässig! • Der Querschnitt der Abbauleitung darf keinerlei Stein als der Querschnitt der Austrittsöffnung des Ventils. • Sorgen Sie für eine freie Ablauföffnung (Unterbrechungseinrichtung) unter Gefälle, gleich an der Austrittsöffnung des Ventils (z.B. Flanco Trichter (F)). • Montieren Sie das Ventil niemals mit der Eintritts- oder Austrittsöffnung nach oben (G-H)</p>	<p>2. Montage  • Les systèmes doivent être installés par du personnel qualifié. Respectez les prescriptions et les directives locales. • Installez le petit ventile à la caldeira (E). • Branchez le petit ventile à la tuyauterie de chauffage. • Posez la soupape à proximité du chauffe-eau (E). • Procédez au montage sur une installation exempte de pression. • Ne posez la soupape qu'après un rinçage correct et un contrôle de l'étanchéité des conduites. • Montez la soupape sur l'installation au moyen de la clé appropriée pour l'écrou (G). • Ne soudez jamais la soupape pas à proximité de la soupape. • Prêtez attention à la flèche qui indique la direction du flux. • Ne posez pas une vanne d'isolation entre le chauffe-eau (E) et la soupape (A). • Le diamètre de la tuyauterie d'admission et d'évacuation doit être inférieur au diamètre des raccords d'admission et d'évacuation de la soupape. • Veillez à disposer d'une ouverture d'écoulement libre (dispositif de coupe), sous un angle et directement à l'évacuation de la soupape (par exemple enrouleur Flanco (F)). • Ne posez jamais la soupape avec l'admission ou l'évacuation dirigée vers le haut (G-H)</p>	<p>2. Instalación  • Los puntos siguientes son importantes para asegurar un correcto funcionamiento de la válvula y la seguridad de la instalación. • • La montaje solo debe efectuado exclusivamente por personal autorizado. Respetar las prescripciones y las directrices locales. • • Monte la válvula a proximidad del caldera (E). • • Realice la instalación en una instalación que no esté sometida a presión. • • Monte la válvula únicamente cuando las tuberías se hayan drujado totalmente y estén bajo presión. • • Ajuste la válvula a la instalación utilizando la llave inglesa adecuada para la fuerza (C). • • No suelde cerca de la válvula. • • Coloque una llave de paso entre la caldera (E) y la válvula (A). • • El diámetro de las tuberías de entrada y salida no debe ser menor que las conexiones de entrada y salida de la válvula. • • Asegúrese de que haya una abertura libre de salida de fluido (instalación de la llave de paso) con cada y de que está conectada directamente a la salida de la válvula (en) área (A). • • No ajuste nunca la válvula con la entrada o la salida dirigidas hacia arriba (G-H)</p>	<p>2. Installazione  • L'installazione deve essere effettuata da personale da controllare da parte di un controllore qualificato. Conformarsi alla legislazione e normative locali. • • Ajuste la válvula cerca de la caldera (E). • • Realice la instalación en una instalación que no esté sometida a presión. • • Monte la válvula únicamente cuando las tuberías se hayan drujado totalmente y estén bajo presión. • • Ajuste la válvula a la instalación utilizando la llave inglesa adecuada para la fuerza (C). • • No suelde cerca de la válvula. • • Coloque una llave de paso entre la caldera (E) y la válvula (A). • • El diámetro de las tuberías de ingreso y salida no debe ser inferior al diámetro de los rótulos de admisión y evacuación de la válvula. • • Asegúrese de que haya una abertura libre de salida de fluido (instalación de la llave de paso) con cada y de que está conectada directamente a la salida de la válvula (en) área (A). • • No ajuste nunca la válvula con la entrada o la salida dirigidas hacia arriba (G-H)</p>	<p>2. Installation  • Installationen får bara utföras av behöriga personer. Se till att lokala regler och föreskrifter följs noga. • Montera ventilen nära pannan (E). • Alla installationer måste utföras på trycklös system. • Montera ventilen för innan rören har späts och trycksats. • Montera ventilen på installationen med rät skiftnyckel till muttern (C). • Ingen svenning eller lösning för förekomma i näheten av ventilen. • Observera och följi plen som visar födesäkrillan. • Sätt aldrig en kran mellan varmt vattenledaren (B) och ventilen (E). • Innlopps- och utloppsrör får inte vara samma anslutens innlopp- och utloppsanläggningar. • Plässer ikke en stekrelai mellom kvalitativt godkjent (E) og ventilen (A). • Diametren på innlopp- og utloppsrørene skal ikke være mindre enn innlopp- og utloppskoblingene til ventilen. • Kontroller at det finnes en fr udstyrningspåpring (stekrelai) til ventilen ved fall at der direkte anslut til ventiliens åpning (til exempel Flamco tapplås (F)). • Montera aldrig ventilen med in- eller utlopp uppått (G-H)</p>	<p>2. Installation  • Installasjonen må bare utføres av kvalifisert personell. Følg lokale bestemmelser og retningslinjer. • Fest ventilen i nærheten av kjelen (E). • Ut av installasjonen må ikke anlegg som ikke står under trykk. • Bare monter ventilen nærmere en rørspalt og trykksats. • Montera ventilen på installasjonen med råt skiftnyckel til muttern (C). • Ingen sveining eller løsning for førekomma i nærområdet av ventilen. • Oppsørg for at følgen av vannet ikke kommer i nærheten av ventilen. • Satt aldri en kran mellan varmt vannlederen (B) og ventilen (E). • Innlopps- og utloppsrør må ikke være samme anslutens innlopp- og utloppsanläggningar. • Plasser ikke en stekrelai mellom kvalitativt godkjent (E) og ventilen (A). • Diametren på innlopps- og utloppsrørene skal ikke være mindre enn innlopp- og utloppskoblingene til ventilen. • Fest ventilen på installasjonen ved bruk av råt skiftnyckel til muttern (C). • Ikke sveile eller løkke i nærområdet av ventilen. • Var oppmerksom på plene som angir strømmingretningen. • Plasser ikke en stekrelai mellom kvalitativt godkjent (E) og ventilen (A). • Diametren på innlopps- og utloppsrørene skal ikke være mindre enn innlopp- og utloppskoblingene til ventilen. • Kontroller at det finnes en fr udstyrningspåpring (stekrelai) til ventilen ved fall at der direkte tilkobling til ventiliens åpning (til exempel Flamco tapplås (F)). • Monter aldri ventilen med in- eller utlopp oppått (G-H)</p>	<p>2. Montering  • Monteringen må bare utføres av kvalifisert personell. Følg lokale bestemmelser og retningslinjer. • Fest ventilen i nærområdet av kjelen (E). • Ut av installasjonen må ikke anlegg som ikke står under trykk. • Bare monter ventilen nærmere en rørspalt og trykksats. • Montera ventilen på installasjonen med råt skiftnyckel til muttern (C). • Ingen sveining eller løsning for førekomma i nærområdet av ventilen. • Oppsørg for at følgen av vannet ikke kommer i nærområdet av ventilen. • Satt aldri en kran mellan varmt vannlederen (B) og ventilen (E). • Innlopps- og utloppsrør får ikke være samme anslutens innlopp- og utloppsanläggningar. • Plasser ikke en stekrelai mellom kvalitativt godkjent (E) og ventilen (A). • Diametren på innlopps- og utloppsrørene skal ikke være mindre enn innlopp- og utloppskoblingene til ventilen. • Kontroller at det finnes en fr udstyrningspåpring (stekrelai) til ventilen ved fall at der direkte tilkobling til ventiliens åpning (til exempel Flamco tapplås (F)). • Monter aldri ventilen med in- eller utlopp oppått (G-H)</p>
<p>3. Maintenance and service  • Führen Sie einemal jährlich eine Sichtprüfung des Ventils auf Anzeichen von Leckagen. Lifting the valve and flushing it through thoroughly will often resolve any leaks if they are found. It is not necessary to lift the valve. • During a periodic inspection (e.g. once every four years), the valve should be lifted to check its functionality. • If the leak continues after lifting the valve and flushing it through the valve must be replaced. • The Prescor valve is a safety product. We therefore recommend that it is replaced at least every 10 years. • If the valve regularly blows off during use, consult the installation specialist.</p>	<p>3. Wartung und Service  • Führen Sie einemal jährlich eine Sichtprüfung des Ventils auf Anzeichen von Leckagen. Lifting the valve and flushing it through thoroughly will often resolve any leaks if they are found. It is not necessary to lift the valve. • Durchführen einer periodischen Inspektion (z.B. alle vier Jahre) sollte die Ventile abgehoben werden um deren Funktion zu überprüfen. • Wenn die Leckage nach dem Abheben und Spülung nicht verschwindet muss das Ventil ausgetauscht werden. • Der Prescor Ventil ist ein Sicherheitsprodukt. Wir empfehlen Ihnen daher, es spätestens alle 10 Jahre auszutauschen. • Wenn das Ventil während des Betriebs regelmäßig abfällt, radtageplean und de installateur zu überprüfen.</p>	<p>3. Onderhoud en service  • Inspectez visuellement la soupape une fois par an pour assurer l'absence de fuites. Soulever le clapet et rinçer soigneusement la soupape permet souvent de remédier aux fuites. Si aucune fuite n'est constatée, il est inutile de soulever le clapet. • Lors d'une inspection périodique (environ une fois tous les quatre ans), démontez la soupape pour contrôler son bon fonctionnement. • Si la fuite subsiste après soulever le clapet et rinçage de la soupape, il faut la remplacer. • La soupape Prescor est un produit de sécurité. Par conséquent, nous recommandons de la remplacer au moins tous les 10 ans. • Si la soupape rejette régulièrement de la vapeur durant l'utilisation, consultez l'installateur.</p>	<p>3. Entretien et maintenance  • Inspectez visuellement la válvula una vez al año para buscar indicios de fugas. Soñalete la válvula y descargadóla completamente. Si no hay ninguna fuga, no es necesario levantar la válvula. • Durante una inspección periódica (en una vez cada cuatro años), debe levantar la válvula para comprobar que funciona correctamente. • Si la fuga continúa después de levantar la válvula y descargándola completamente, deberá sustituirse la válvula. • La válvula Prescor es un producto de seguridad. Por ello, recomendamos que sea cambiado al menos cada 10 años. • Si durante el ejercicio la válvula expulsa vapor regularmente durante su uso, consulte con el especialista de la instalación.</p>	<p>3. Mantenimiento y servicio  • Inspezione visualmente la valvola una volta all'anno per assicurare l'assenza di perdite. Sollevare il clappet e rinciare accuratamente la valvola e lasciarla completamente vuota. Questa operazione non è necessaria se non si riscontrano perdite. • Durante una revisione periodica (una vez cada cuatro años), deve azionare manualmente la valvola e lasciarla uscire una quantità di acqua sufficiente a riempirla. Questa operazione non è necessaria se non si riscontrano perdite. • Se la valvola è già stata azionata al fine di pulirla internamente e la perdita si ripete, è necessario sostituirla la valvola. • La valvola Prescor è un prodotto per la sicurezza. Per ciò, raccomandiamo che sia cambiato almeno ogni 10 anni. • Se durante l'esercizio la valvola scarica regolarmente vapore, consultare l'installatore.</p>	<p>3. Cura e manutenzione  • Ispezionare visivamente la valvola una volta all'anno per controllare l'assenza di perdite. Sollevare il clappet e rinciare accuratamente la valvola e lasciarla completamente vuota. Questa operazione non è necessaria se non si riscontrano perdite. • Durante una revisione periodica (una vez cada cuatro años), deve azionare manualmente la valvola e lasciarla uscire una quantità di acqua sufficiente a riempirla. Questa operazione non è necessaria se non si riscontrano perdite. • Se la valvola è già stata azionata al fine di pulirla internamente e la perdita si ripete, è necessario sostituirla la valvola. • La valvola Prescor è essenziale per la sicurezza, se ne raccomanda quindi la sostituzione almeno ogni 10 anni. • Se durante l'esercizio la valvola scarica regolarmente vapore, consultare l'installatore.</p>	<p>3. Underhåll och service  • Under en okularbetande inspektion (t.ex. hvert fjärde år) bor ventilen tas bort för att kontrollera att den är tät. • Om läckage företräder efter att ventilen har öppnats och spolats, måste ventilen bytas. • Prescorventilen är en säkerhetsprodukt. Vi rekommenderar därför att den byts ut varje tio år. • Om ventilen ofta blåser ut ånga under drift, bör du rådrägra till monteringsspecialist.</p>	<p>3. Vedlikehold og service  • Under en økularbetende inspeksjon (t eks hvert fjärde år) skal ventilen tas bort for å kontrollera funksjon. • Hvis lekkasjen fortsetter etter at ventilen har bløst og rådrågaa til tekniker. • Prescor-ventilen er et sikkerhetsprodukt. Vi anbefaler derfor at den skiftes ut hver ti år. • Hvis ventilen ofte blåser ut ång under bruk, rådrågaa til en monterings-specialist.</p>
<p>4. Removal Release the pressure from the system. There is a danger of scalding! Hot water can flow out of the system. Remove the valve.</p>	<p>4. Demontieren Machen Sie das System drucklos. Vorsicht, Verbrennungsgefahr! Aus der Anlage kann heißes Wasser austreten. Entfernen Sie das Ventil.</p>	<p>4. Démontage Dépressez la pression de l'installation. Attention au danger de brûlure ! De l'eau chaude peut s'écouler de l'installation. Déposez la soupape.</p>	<p>4. Desmontaje Libere la presión de la instalación. ¡Hay peligro de quemaduras! Puede salir agua caliente del sistema. Retire la válvula.</p>	<p>4. Smontaggio Scarcare la pressione dall'impianto. Attenzione pericolo di ustioni! L'acqua calda che fuoriesce dall'impianto può essere bollente. Smontare la valvola.</p>	<p>4. Nedmontering Gör systemet trycklös. Varning för brännskador! Varmt vatten kan strömma ut av systemet. Ta bort ventilen.</p>	<p>4. Utskifting Slipp ut trycket i systemet. Det er fare for å bli brennt. Varmt vann kan strømme ut av systemet. Fjern ventilen.</p>	
<p>According to the directives for pressure equipment 97/23/EC. See also www.flamcogroup.com</p>	<p>Milieu  Beachten Sie bei der Entsorgung des Ventils die örtlichen Vorschriften.</p> <p>Gemäß EU-Druckgeräterichtlinie 97/23/EG. Weitere Informationen unter www.flamcogroup.com.</p>	<p>Environnement  Respectez les prescriptions locales lors de la mise au rebut de la soupape.</p> <p>Selon la directive sur les équipements sous pression 97/23/CE. Veuillez aussi www.flamcogroup.com.</p>	<p>Medio ambiente  Respetar las prescripciones locales de la mise au rebut de la válvula.</p> <p>De acuerdo con las Directivas de Equipos a Presión 97/23/CE. Véase también www.flamcogroup.com.</p>	<p>Ambiente  Lo smaltimento della valvola deve essere effettuato in conformità alle norme locali.</p> <p>Prodotto conforme alle direttive sulle apparecchiature in pressione 97/23/EG. Vedì anche www.flamcogroup.com.</p>	<p>Miljø  Var noga med at følg lekkasjeholte regler og riktlinjer når du gör dig av med ventilen.</p> <p>Følg direktiv 97/23/EG om trycklärande anordningar. Las mer på www.flamcogroup.com.</p>	<p>Helse  Overhold lokale bestemmelser når ventilen kastes.</p> <p>I henhold til direktivet for trycklärande utstyr 97/23/EC. Se også www.flamcogroup.com.</p>	